

<<2014考研英语高分策略>>

图书基本信息

书名：<<2014考研英语高分策略>>

13位ISBN编号：9787502258306

10位ISBN编号：7502258302

出版时间：2013-1

出版时间：原子能出版社

作者：李超

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<2014考研英语高分策略>>

### 内容概要

《2014考研英语高分策略:翻译与句型结构专项特训》是一本专门针对考研英语翻译与句型结构专项特训的图书。

全书在写作方面,由理论到实践,可以帮助考生全面突破翻译难题。

作者独创句子结构分析法,精心归纳了英语的句型结构,并悉心传授了英汉翻译的技巧。

除此之外,《2014考研英语高分策略:翻译与句型结构专项特训》还全面覆盖历年考研翻译真题,并为考生提供了全真模拟的“练兵场”。

<<2014考研英语高分策略>>

作者简介

李超，博士。

多年从事考研和英语四、六级辅导，编著多部英语辅导用书。

擅长讲解作文、完形填空和阅读理解。

曾以英语辅导专家身份做客人民网（人民宽频，2008年11月10日），自创“考研英语作文五步法”。

讲课逻辑性强，方法独到，一语中的，稳重幽默，擅长启发学生。

<<2014考研英语高分策略>>

书籍目录

第一章 考研翻译题型概述1 第一节 翻译简介1 第二节 考研翻译简介7 第二章 考研翻译必备知识11 第一节 英语的基本句型(简单句)11 第二节 英语中的复杂句12 第三节 英汉语言的主要差异16 第四节 考研翻译常见的误区25 第三章 考研翻译解题技巧34 第一节 考研翻译的步骤34 第二节 考研翻译实践技巧39 第四章 考研翻译难点分析49 第五章 考研翻译历年真题精析(2002—2013)71 第六章 考研翻译部分真题(1992—2001)及模拟试题143 第一节 考研翻译部分真题(1992—2001)143 第二节 考研翻译模拟试题151 第七章 参考译文163 第一节 1992—2001年英译汉真题参考答案163 第二节 考研翻译模拟试题答案166 第三节 1992—2013年英译汉真题全文参考译文173 参考书目186

## &lt;&lt;2014考研英语高分策略&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：比较固定，所以本书对篇章技巧不做深入探讨和具体论述。

但是，这并不表明篇章对考研翻译不重要，所以仍然希望各位考生务必要在动手翻译前通读全文，以免犯一些比较低级幼稚的翻译错误。

考生可以对比历年的翻译真题，仔细体味文章的各种风格及其对翻译过程的影响，这样不但可以提高翻译的考试成绩，还可以提高考生的语言鉴赏能力及自身的综合素质。

二、段落技巧 根据对历年考研翻译真题的考查，考研翻译的文章基本上由三五个自然段落组成，要求将部分段落中的复杂长句翻译成汉语。

段落是句子赖以存在的基础，句子是直接为段落所服务的。

要正确翻译句子，必须对段落的中心思想了然于胸，必须充分重视所翻译句子的上下文内容。

考研翻译大部分是议论文，思维严密、结构严谨、逻辑性强，段落中心思想对要求翻译的句子具有语义上的限制和提示作用，上下文与要求翻译的句子具有语法和逻辑上的连贯性和一致性，直接影响着所翻译句子的逻辑表达和选词造句。

下面是2009年考研翻译真题的第二段，以此为例来分析考研翻译中段落对所翻译句子的影响作用。

【分析】本段中有两句话要求翻译成中文，即48题和49题，其中心思想是论述与青年打交道对于认识制度价值的重要性。

以48题为例，从语义上讲，48题是对该段首句话的补充论证；从语法上来讲，48题中的them、their是指代上句话中的the young，译成汉语时需要补充完整。

如果将them直接译成“他们”，就会犯了指代不清的错误。

因此，考研翻译时，如果对译文的逻辑关系不甚满意，还应该换个角度，联系段落及其上下文语义来反复斟酌和考虑；如果碰到难以取舍的词语表达，尤其是代词、名词等，还应该求助上下文来追溯其义，不可孤立译词。

只追求或满足于“就句译句、见词译词”的思维方式和做法是不可取的，应该坚决果断地予以抛弃。

三、句子技巧 句子是考研翻译的基本单位。

根据考研大纲规定，考研翻译的句子都是结构比较复杂的长句，主要包括并列复合句和复杂主从复合句两种类型。

并列复合句一般由两个或两个以上可能含有从句的并列句组成；复杂主从复合句一般由一个主句和两个以上的从句组成。

并列复合句一般可以采取顺序翻译法，复杂主从复合句一般采取倒序翻译法，但是更多的时候，大部分的并列复合句和复杂主从复合句均采用综合翻译法。

所谓的顺译法、倒序法和综合法，是针对译文的主要句序与原文的主要句序而言的。

事实上，从严格意义上讲，顺译法和倒序法是不存在的，因为英文表达习惯和中文的表达习惯既不是完全相同的，也不是完全相反的。

所以，无论是哪种翻译方法，都必须以符合汉语的表达方式为最终目的。

下面分别对这三种翻译方法予以举例说明，希望各位考生懂得基本原理后，可以“因文制宜地、因句制宜地”灵活运用。

<<2014考研英语高分策略>>

编辑推荐

《2014考研英语高分策略:翻译与句型结构专项特训》由理论到实践,全面突破翻译难题。  
独创句子结构分析法,特训翻译专项技能。  
精心归纳英语句型结构,悉心传授英汉翻译技巧。  
全面涵盖历年翻译真题,实战演练全真模拟试题。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>